

## OUANACHICHE

Il est assez curieux de suivre M. John Reade dans la liste qu'il donne des différents modes d'épellation qui ont été employés par les écrivains pour rendre le mot : " *Ouanachiche*". D'abord, il nous dit que M. E.-T.-D. Chambers épelle comme suit : *Ouanachiche* dans sa magnifique monographie : *The Ouanachiche and its Canadian Environment*. M. Chambers consacre un chapitre à la philologie de ce mot. Il dit que le dictionnaire de Webster et le *Century Dictionary* donnent l'épellation suivante : *Winninish*, en s'appuyant sur deux ichthyologistes distingués, le Dr Elliott Coues et le professeur Theodore N. Gill. Mais M. Chambers rejette cette épellation, pour adopter *ouanachiche*, parce qu'aucune autre forme ne représente aussi bien, d'après lui, le mot sauvage de ce délicieux poisson. Nous donnerons, à titre d'information, les différentes épellations employées par les écrivains anglais et français qui se sont servis de ce mot : *wininnish*, par Kit Clarke ; *ouininish* et *wananishe*, par Charles Hallock ; *ouinaniche*, par J.-M. LeMoine, J.-G.-Aylwin Creighton et le Rév. Duncan Anderson ; *ouinannaniche*, par J.-M. LeMoine quelques fois ; *winnoniche*, par J.-M. LeMoine quelques fois et par William-C. Harris, dans son *Angler's Guide* ; *ouaninish*, par J.-Edmond Roy ; *winninisch*, par C.-M. Palmer dans *Favorite Flies*, et par Mary-Orvis Marbury ; *winnonish*, par E.-J. Myers et A.-W. Kochler, de New-York, sur une planche clouée à un arbre à cinquante milles dans la rivière Péribonca ; *winanische*, par J.-G.-A. Creighton dans le *Scribner's Magazine*, en mai 1889 ; *wananishe*, par le même dans l'*American Game Fishes* de Shield ; *winnouiche*, dans le *Gazetteer* de Lowell ; *winninish*, par G.-R. Mosle ; *winanis*, par James McKenzie, dans sa traduction des *Bourgeois de la Compagnie de la Baie d'Hudson*, par L.-R. Masson ; *ouiniche*, par le marquis de Lorne dans ses *Canadian Pictures* ; *winnoniche*, par C.-H. Farnham ; *wananish*, par J.-M. LeMoine, W.-H.-H. Murray et Arthur Buies ; *wannanische*, par W.-A. Griffiths, sur un permis de chasse et pêche ; *wenanische*, par un M. Nixon, dans un compte-rendu d'arpentage au Saguenay en 1829 ; *awenmish*, par Bouchette dans son *Topogra-*